

Euroopa Liidu Teataja

L 37



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

52. aastakäik

6. veebruar 2009

Sisukord

- I EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine on kohustuslik

MÄÄRUSED

Komisjoni määrus (EÜ) nr 108/2009, 5. veebruar 2009, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril 1

Komisjoni määrus (EÜ) nr 109/2009, 5. veebruar 2009, millega kehtestatakse ajavahemikul 2. kuni 3. veebruarini 2009 Tuneesia tariifikvoodi raames oliiviõli kohta esitatud impordilitsentsitaotluste suhtes kohaldatav jaotuskoefitsient ja peatatakse 2009. aasta veebruari impordilitsentside väljaandmine 3

★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 110/2009, 5. veebruar 2009, millega muudetakse nõukogu määruse (EÜ) nr 519/94 I lisas nimetatud riikide loetelu 4

- II EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik

OTSUSED

Nõukogu

2009/102/EÜ:

- ★ Nõukogu otsus, 4. november 2008, millega antakse Ungarile ühenduse keskmise tähtajaga rahalist abi 5

2009/103/EÜ:

- ★ Nõukogu otsus, 4. november 2008, millega antakse Ungarile vastastikust abi 7

Komisjon

2009/104/EÜ:

- ★ Komisjoni otsus, 21. november 2008, millega sõlmitakse Euroopa Ühenduse ja Tšiili Vabariigi vaheline kirjavahetuse vormis leping, mis käsitleb ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahelisele assotsiatsioonilepingule lisatud veinikaubanduse lepingu V liite muutmist 8

Kirjavahetuse vormis leping Euroopa Ühenduse ja Tšiili Vabariigi vahel, mis käsitleb ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahelisele assotsiatsioonilepingule lisatud veinikaubanduse lepingu V liite muutmist 9

Märkus lugejale (vt tagakaane sisekülge)

I

(EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

MÄÄRUSED

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 108/2009,

5. veebruar 2009,

millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus),⁽¹⁾

võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1580/2007, millega kehtestatakse nõukogu määruste (EÜ) nr 2200/96, (EÜ) nr 2201/96 ja (EÜ) nr 1182/2007 rakenduseeskirjad puu- ja köögiviljasektoris,⁽²⁾ eriti selle artikli 138 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

Määruses (EÜ) nr 1580/2007 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XV lisa A osas osutatud toodete ja ajavahemike puhul,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks määruse (EÜ) nr 1580/2007 artikliga 138 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 6. veebruaril 2009.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 5. veebruar 2009

Komisjoni nimel

põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor

Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 350, 31.12.2007, lk 1.

LISA

Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood ⁽¹⁾	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	JO	68,6
	MA	46,2
	TN	125,1
	TR	95,5
	ZZ	83,9
0707 00 05	JO	155,5
	MA	134,2
	TR	168,4
	ZZ	152,7
0709 90 70	MA	117,3
	TR	106,3
	ZZ	111,8
0709 90 80	EG	84,3
	ZZ	84,3
0805 10 20	EG	51,5
	IL	54,1
	MA	54,7
	TN	41,4
	TR	56,1
	ZA	44,9
	ZZ	50,5
0805 20 10	IL	164,7
	MA	98,6
	TR	52,0
	ZZ	105,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	71,9
	IL	68,5
	JM	101,6
	MA	149,3
	PK	40,0
	TR	76,1
	ZZ	84,6
0805 50 10	EG	48,0
	MA	67,1
	TR	66,9
	ZZ	60,7
0808 10 80	CA	86,3
	CL	67,8
	CN	83,3
	MK	32,6
	US	114,6
0808 20 50	ZZ	76,9
	AR	103,7
	CL	73,7
	CN	65,1
	US	107,5
	ZA	100,3
	ZZ	90,1

⁽¹⁾ Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 109/2009,**5. veebruar 2009,****millega kehtestatakse ajavahemikul 2. kuni 3. veebruarini 2009 Tuneesia tariifikvoodi raames oliiviõli kohta esitatud impordilitsentsitaotluste suhtes kohaldatav jaotuskoefitsient ja peatatakse 2009. aasta veebruari impordilitsentside väljaandmine**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus),⁽¹⁾

võttes arvesse komisjoni 31. augusti 2006. aasta määrust (EÜ) nr 1301/2006, millega kehtestatakse ühised eeskirjad, et hallata põllumajandussaaduste ja -toodete imporditariifikvoote, mille suhtes kohaldatakse impordilitsentside süsteemi,⁽²⁾ eriti selle artikli 7 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahelise assotsiatsiooni loomist käsitleva Euroopa–Vahemere piirkonna lepingu⁽³⁾ protokolli nr 1⁽⁴⁾ artikli 3 lõigetega 1 ja 2 avatakse CN-koodide 1509 10 10 ja 1509 10 90 alla kuuluva täielikult Tuneesias toodetud ja sealt otse ühendusse transporditud töötlemata oliiviõli impordiks tollimaksu nullmääraga tariifikvoot igaks aastaks sätestatava piirkoguse ulatuses.
- (2) Komisjoni 20. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1918/2006 (millega avatakse ühenduse tariifikvoot Tuneesiast pärit oliiviõli kohta ja sätestatakse selle kvoodi

haldamine)⁽⁵⁾ artikli 2 lõikega 2 on ette nähtud impordilitsentside välja andmise kuumäärad.

- (3) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1918/2006 artikli 3 lõikele 1 on pädevatele ametiasutustele esitatud impordilitsentsitaotlused nende üldkoguste kohta, mis ei ületa kõnealuse määruse artikli 2 lõikega 2 kehtestatud veebruari määra.
- (4) Asjaolusid arvestades peab komisjon määrama jaotuskoefitsiendi, mis võimaldaks litsentse väljastada võrdeliselt saadaolevate kogustega.
- (5) Kui veebruari ülemmäär on saavutatud, ei tohi kõnealuse kuumäära piires enam ühtki impordilitsentsi välja anda.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 1918/2006 artikli 3 lõike 1 kohaselt ajavahemikul 2. kuni 3. veebruarini 2009 esitatud impordilitsentsitaotlused rahuldatakse 90,947950 %lise jaotuskoefitsiendi alusel.

Impordilitsentside väljaandmine alates 9. veebruarist 2009 taotletud kogustele peatatakse 2009. aasta veebruari osas.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 6. veebruaril 2009.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 5. veebruar 2009

Komisjoni nimel

põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor

Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 238, 1.9.2006, lk 13.

⁽³⁾ EÜT L 97, 30.3.1998, lk 57.

⁽⁴⁾ EÜT L 97, 30.3.1998, lk 2.

⁽⁵⁾ ELT L 365, 21.12.2006, lk 84.

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 110/2009,**5. veebruar 2009,****millega muudetakse nõukogu määruse (EÜ) nr 519/94 I lisas nimetatud riikide loetelu**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 3. märtsi 2003. aasta määrust (EÜ) nr 427/2003 üleminekuaja tootepõhise kaitsemehhanismi kohta seoses Hiina Rahvavabariigist pärineva impordiga ja millega muudetakse määrust (EÜ) nr 519/94 teatavatest kolmandatest riikidest pärineva impordi ühiseeskirjade kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 22 lõiget 3,

olles konsulteerinud nõuandekomiteega,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu võttis määrusega (EÜ) nr 519/94 ⁽²⁾ vastu teatavatest kolmandatest riikidest pärit impordi ühiseeskirjad, mis sisaldavad ka sätteid kaitsemeetmete kohta.
- (2) Määrust (EÜ) nr 519/94 kohaldatakse muu hulgas Ukrainast pärit impordi suhtes.
- (3) Määrusega (EÜ) nr 427/2003 võttis nõukogu vastu ühiseeskirjad üleminekuaja tootepõhise kaitsemehhanismi

kohta seoses Hiina Rahvavabariigist pärineva impordiga ja muutis määrust (EÜ) nr 519/94 teatavatest kolmandatest riikidest pärineva impordi ühiseeskirjade kohta.

- (4) Määrusega (EÜ) nr 427/2003 määras nõukogu komisjonile ülesande ajakohastada määruse (EÜ) nr 519/94 I lisa.
- (5) Pidades silmas Ukraina ühinemist Maailma Kaubandusorganisatsiooniga tuleks sätestada Ukraina väljajätmine määruse (EÜ) nr 519/94 kohaldamisalast.
- (6) Käesoleva määrusega sätestatud meetmed on kooskõlas nõuandekomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Ainus artikkel

Ukraina jäetakse määruse (EÜ) nr 519/94 I lisast välja.

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 5. veebruar 2009

*Komisjoni nimel**komisjoni liige*

Catherine ASHTON

⁽¹⁾ ELT L 65, 8.3.2003, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 67, 10.3.1994, lk 89.

II

(EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

OTSUSED

NÕUKOGU

NÕUKOGU OTSUS,

4. november 2008,

millega antakse Ungarile ühenduse keskmise tähtajaga rahalist abi

(2009/102/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 18. veebruari 2002. aasta määrust (EÜ) nr 332/2002, millega liikmesriikide maksebilansi toetamiseks luuakse keskmise tähtajaga rahalise abi süsteem, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 3 lõiget 2,

võttes arvesse ettepanekut, mille komisjon esitas pärast konsulteerimist majandus- ja rahanduskomiteega,

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu otsusega 2009/103/EÜ ⁽²⁾ on otsustatud anda Ungarile vastastikust abi.

(2) Vaatamata jooksevkonto seisu eeldatavale paranemisele hinnatakse Ungari 2008. ja 2009. aasta välise rahastamise vajadusi 20 miljardile eurole, kuna hiljutised sündmused finantsturgudel võivad põhjustada kapitali- ja finantskonto olukorra olulist halvenemist ning investeringute netoväljavoo kiirenemist.

(3) On asjakohane anda Ungarile ühenduse abi kuni 6,5 miljardit eurot määrusega (EÜ) nr 332/2002 loodud

keskmise tähtajaga rahalise abi süsteemi raames liikmesriikide maksebilansi toetamiseks. Kõnealust abi tuleks anda koos Rahvusvahelise Valuutafondi 10,5 miljardi SDR (ligikaudu 12,5 miljardi euro) suuruse laenuga reservkrediidi lepingu alusel, mis kiidetakse eeldatavasti heaks 6. novembril 2008. Maailmapank on samuti nõus-tunud andma Ungarile laenu 1 miljardi euro ulatuses.

(4) Abi peaks haldama komisjon, kes lepib pärast majandus- ja rahanduskomiteega konsulteerimist Ungari ametiasutustega kokku finantsabiga seotud konkreetsed majanduspoliitilised tingimused. Kõnealused tingimused tuleks sätestada vastastikuse mõistmise memorandumis. Üksik-asjalikud finantstingimused peaks komisjon sätestama laenulepingus.

(5) Abi tuleks anda eesmärgiga toetada Ungari maksebilansi jätkusuutlikkust ja seeläbi aidata kaasa valitsuse majanduspoliitilise kava edukale rakendamisele praegustes majandus- ja finantstingimustes,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

1. Ühendus annab Ungarile keskmise tähtajaga laenu kuni 6,5 miljardit eurot maksimaalse keskmise tagasimaksetähtajaga viis aastat.

2. Nimetatud ühenduse finantsabi antakse kahe aasta jooksul alates esimesest päevast pärast käesoleva otsuse jõustumist.

⁽¹⁾ ELT L 53, 23.2.2002, lk 1.

⁽²⁾ Vt käesoleva Euroopa Liidu Teataja lk 7.

Artikkel 2

1. Komisjon haldab abi viisil, mis on kooskõlas Ungari kohustuste ja nõukogu soovitustega, eelkõige seoses riikliku reformikava, lähenemisprogrammi ja ülemäärase eelarvepuudujäägi menetluse rakendamisega.

2. Komisjon lepib pärast majandus- ja rahanduskomiteega konsulteerimist Ungari ametiasutustega kokku finantsabiga seotud konkreetset majanduspoliitilised tingimused, mis on ette nähtud artikli 3 lõikega 4. Kõnealused tingimused sätestatakse vastastikuse mõistmise memorandumis, mis on kooskõlas käesoleva artikli lõikes 1 osutatud kohustuste ja soovitustega. Üksikasjalikud finantstingimused sätestab komisjon laenulepingus.

3. Komisjon kontrollib koostöös majandus- ja rahanduskomiteega korrapäraselt, et abiga seotud majanduspoliitilised tingimused oleksid täidetud. Komisjon teavitab majandus- ja rahanduskomiteed laenu võimalikust refinantseerimisest või finantstingimuste ümberkorraldamisest.

Artikkel 3

1. Komisjon teeb ühenduse finantsabi Ungarile kättesaadavaks kuni viie osamaksena, mille suurus sätestatakse vastastikuse mõistmise memorandumis.

2. Esimese osamakse tegemise tingimuseks on laenulepingu ja vastastikuse mõistmise memorandumi jõustumine ja samuti Ungari parlamendi poolt 2009. aasta eelarveseaduse eelnõusse muudatuste tegemine, mille eesmärgiks on saavutada eelarvepuudujääk 2,6 % SKPst ning mis hõlmavad ka eelarvemeetmete toetamist.

3. Kui see on vajalik laenu rahastamiseks, on lubatud intressimäära vahetustehingute arukas sõlmimine kõrgeima krediidi-kvaliteedi astmega osapooltega.

4. Komisjon teeb otsuse järgmiste osamaksete tegemise kohta pärast majandus- ja rahanduskomitee arvamuse saamist. Järgmiste osamaksete tegemise tingimuseks on Ungari valitsuse uue majanduspoliitilise programmi (mida tagab Rahvusvahelise

Valuutafondi reservkrediidi leping ja mis sisaldub ka tulevases Ungari lähenemisprogrammis) rahuldav rakendamine ja konkreetsemalt vastastikuse mõistmise memorandumis sätestatud majanduspoliitilised tingimused.

Kõnealused poliitilised tingimused peaksid muu hulgas sisaldama:

- a) edusamme eelarve tugevdamisel, mida valitsus kavandab oma uue programmi raames, mis on kooskõlas nõukogu 10. oktoobri 2006. aasta soovitusega eelarvepuudujäägi menetluse raames ja kooskõlas nõukogu arvamusega 2007. aasta novembris ajakohastatud lähenemisprogrammi kohta, eelkõige seoses 2009. aasta eelarvepuudujäägi eesmärgiga;
- b) erimeetmeid eelarve kavandatava tugevdamise aluseks olevate kulude kontrollimiseks;
- c) edusamme eelarvehalduse reformi raames, tugevdades institutsioonilist raamistikku ning kehtestades praegu Ungari parlamendis arutatavate seadusemuudatustega kooskõlas olevaid keskmise pikkusega eelarvehalduse eeskirju;
- d) finantssektori eeskirjade ja järelevalve reforme ning ametiasutuste suurenenud võimet tegeleda tõhusalt solventsus- ja likviidsusprobleemidega ning
- e) Lissaboni strateegia raames toetatavaid muid struktuurireformimeetmeid, näiteks töötamise stiimulite tõhustamist, et toetada tööhõivet ja suurendada riigi rahanduse pikaajalist jätkusuutlikkust.

Käesolev otsus on adresseeritud Ungari Vabariigile. Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 4. november 2008

Nõukogu nimel
eesistuja
A. VONDRA

NÕUKOGU OTSUS,
4. november 2008,
millega antakse Ungarile vastastikust abi
(2009/103/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 119,

võttes arvesse soovitusi, mille komisjon esitas pärast konsulteerimist majandus- ja rahanduskomiteega,

ning arvestades järgmist:

- (1) Alates 2006. aasta keskepaigast on Ungari ametiasutused teinud märkimisväärsed jõupingutusi riigi eelarve ja maksebilansi puudujääkide korrigeerimiseks. Hoolimata viimase kahe aasta jooksul saavutatud käegakatsutavatest tulemustest, muu hulgas valitsemissektori eelarve puudujäägi olulisest vähendamisest ja jooksevkonto puudujäägi järkjärgulisest vähendamisest, on Ungari finantsturud olnud alates 2008. aasta oktoobri algusest tõsisest raskuses.
- (2) Ungari ametiasutused võtsid 2008. aasta oktoobris vastu laiaulatusliku majanduspoliitilise programmi, mille eesmärk oli taastada investorite usaldus ja leevendada eelnenud nädalatel Ungari finantsturgudel esinenud raskusi. Kõnealune programm sisaldab meetmeid pangandussüsteemide piisava likviidsuse ja rahastamise tagamiseks ning pankade piisava kapitaliseerituse tagamiseks, samuti kava riigi rahanduse jätkusuutlikkuse tagamiseks ja rahastamisvajaduste piiramiseks. Eelkõige alandas Ungari valitsus eelarvepuudujäägi eesmärki 2008. aastaks 3,4 %le SKPst võrreldes eelarves kavandatud 4 %ga SKPst ja 2009. aastaks 3,2 %lt SKPst 2,6 %le SKPst. Kõnealune majanduspoliitiline programm ja eelkõige eelarvepoliitilised eesmärgid kajastuvad valitsemissektori eelarves ja lähenemisprogrammis, mis sisaldavad ka muid poliitilisi meetmeid ja struktuurireforme.
- (3) Nõukogu vaatab Ungari rakendatavad majanduspoliitika põhimõtted korrapäraselt läbi, eelkõige seoses Ungari lähenemisprogrammi ajakohastatud versioonide ja riikliku

reformikava rakendamise iga-aastase läbivaatamisega, seoses ülemäärase eelarvepuudujäägi menetlust käsitleva nõukogu soovitusel raames Ungaris tehtavate edusammude korrapärase läbivaatamisega ning samuti seoses lähenemisaruandega.

- (4) Vaatamata jooksevkonto seisu eeldatavale paranemisele seisab Ungari 2008. ja 2009. aastal silmitsi märkimisväärsel rahastamisvajadustega (hinnanguliselt 20 miljardit eurot), kuna hiljutised sündmused finantsturgudel võivad põhjustada kapitali- ja finantskonto olukorra olulist halvenemist ning investeeringute netoväljavoo kiirenemist.
- (5) Ungari ametiasutused on taotlenud märkimisväärt finantsabi ühenduselt, rahvusvahelistelt finantsinstitutsioonidelt ja teistelt riikidelt, et toetada maksebilansi jätkusuutlikkust ja viia rahvusvahelised valuutareservid usaldusväärsele tasemele.
- (6) Ungari maksebilanssi ähvardab tõsine oht, mis õigustab ühenduse kiireloomulise vastastikuse abi andmist,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Ainus artikkel

Ühendus annab Ungarile vastastikust abi.

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele. Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 4. november 2008

Nõukogu nimel
eesistuja
A. VONDR

KOMISJON

KOMISJONI OTSUS,

21. november 2008,

millega sõlmitakse Euroopa Ühenduse ja Tšiili Vabariigi vaheline kirjavahetuse vormis leping, mis käsitleb ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahelisele assotsiatsioonilepingule lisatud veinikaubanduse lepingu V liite muutmist

(2009/104/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 18. novembri 2002. aasta otsust 2002/979/EÜ ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahelist assotsieerumist käsitleva lepingu allkirjastamise ja teatavate sätete ajutise kohaldamise kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 5 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) 11. oktoobril 2006. aastal teavitati Tšiili Vabariiki kooskõlas ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahelisele assotsiatsioonilepingule lisatud veinikaubanduse lepingu (edaspidi „veinikaubanduse leping“) artikliga 18 uutest ühenduses lubatud veinivalmistustavadest.
- (2) Võttes arvesse 10. jaanuaril 2008 Santiagos toimunud ELi-Tšiili veinikaubanduse lepingu ühiskomitee kolmanda koosoleku järeldusi, on vaja muuta veinikaubanduse lepingu V liidet, et lisada sinna uued ühenduses lubatud veinivalmistustavad.
- (3) Ühendus ja Tšiili Vabariik on vastavalt veinikaubanduse lepingu artikli 29 lõikele 2 pidanud läbirääkimisi kirjavahetuse vormis lepingu üle, millega muudetakse lepingu V liidet.
- (4) Kõnealune kirjavahetus tuleks seetõttu heaks kiita.

- (5) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas põllumajandusturgude ühise korralduse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Käesolevaga kiidetakse ühenduse nimel heaks Euroopa Ühenduse ja Tšiili Vabariigi vaheline kirjavahetuse vormis leping, mis käsitleb ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahelisele assotsiatsioonilepingule lisatud veinikaubanduse lepingu V liite muutmist.

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Käesolevaga volitatakse põllumajanduse ja maaelu arengu volinikku kirjavahetusele alla kirjutama, et kirjavahetus muutuks ühenduse jaoks siduvaks.

Brüssel, 21. november 2008

Komisjoni nimel
komisjoni liige

Mariann FISCHER BOEL

⁽¹⁾ EÜT L 352, 30.12.2002, lk 1.

KIRJAVAHETUSE VORMIS LEPING

Euroopa Ühenduse ja Tšiili Vabariigi vahel, mis käsitleb ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahelisele assotsiatsioonilepingule lisatud veinikaubanduse lepingu V liite muutmist

KIRI nr 1

Euroopa Ühenduse kiri

Brüssel, 4. jaanuar 2009

Lugupeetud härra

Mul on au viidata 18. novembril 2002. aastal ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahel sõlmitud assotsiatsioonilepingule lisatud veinikaubanduse lepingu artikli 29 lõikele 2, milles on sätestatud, et lepinguosalisel võivad nimetatud lepingu liiteid vastastikusel nõusolekul muuta.

Kuna lisandunud on uusi ühenduses lubatud veinivalmistustavasid või nende muudatusi, millest teatati teie ametiasutustele 11. oktoobril 2006, ja võttes arvesse 10. jaanuaril 2008 Santiagos toimunud ELi-Tšiili veinikaubanduse lepingu ühiskomitee kolmanda koosoleku järeldusi, on vaja muuta veinikaubanduse lepingu V liite punkti 2 (Veinivalmistustavad ja -viisid ning tootekirjeldused).

Seetõttu on mul au teha ettepanek, et V liite 2. punkt asendatakse käesolevale kirjale lisatud tekstiga ning et see jõustub kuupäeval, mil saadate käesoleva kirja sisuga nõustumist kinnitava vastuse.

Oleksin tänulik, kui kinnitaksite, et Teie valitsus nõustub käesoleva kirja sisuga.

Minu sügavaim lugupidamine.

Euroopa Ühenduse nimel

Mariann FISCHER BOEL

KIRI nr 2

Tšiili kiri

Brüssel, 8. jaanuar 2009

Lugupeetud proua

Mul on au teatada, et sain kätte Teie 4. jaanuari kuupäevaga kirja, mille sisu on järgmine:

„Mul on au viidata 18. novembril 2002. aastal ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahel sõlmitud assotsiatsioonilepingule lisatud veinikaubanduse lepingu artikli 29 lõikele 2, milles on sätestatud, et lepinguosalisel võivad nimetatud lepingu liiteid vastastikusel nõusolekul muuta.

Kuna lisandunud on uusi ühenduses lubatud veinivalmistustavasid või nende muudatusi, millest teatati teie ametiasutustele 11. oktoobril 2006, ja võttes arvesse 10. jaanuaril 2008 Santiagos toimunud ELi-Tšiili veinikaubanduse lepingu ühiskomitee kolmanda koosoleku järeldusi, on vaja muuta veinikaubanduse lepingu V liite punkti 2 (Veinivalmistustavad ja -viisid ning tootekirjeldused).

Seetõttu on mul au teha ettepanek, et V liite 2. punkt asendatakse käesolevale kirjale lisatud tekstiga ning et see jõustub kuupäeval, mil saadate käesoleva kirja sisuga nõustumist kinnitava vastuse.

Oleksin tänulik, kui kinnitaksite, et Teie valitsus nõustub käesoleva kirja sisuga.”

Mul on au Teile teatada, et Tšiili Vabariik nõustub selle kirja sisuga.

Minu sügavaim lugupidamine.

Tšiili Vabariigi nimel
Juan SALAZAR SPARKS

LISA

Veinikaubanduse lepingu V liite 2. punkt asendatakse järgmise tekstiga:

„2. Ühendusest pärit veinide puhul lubatud veinivalmistustavad ja -viisid koos järgmiste piirangutega, või nende puudumise korral, ühenduse eeskirjadega ettenähtud tingimustel.

- 1) Gaseerimine või barboteerimine, kasutades argooni, lämmastikku või hapnikku
- 2) Kuumtöötlemine
- 3) Veatu ja lahustamata, kuivade veinide hiljutise valmimise tulemusel pärmseeni sisaldava värske käärimisette kasutamine kuivades veinides
- 4) Tsentrifuugimine ja filtreerimine inertse filtreerimisainega või ilma, tingimusel et nii töödeldud toodetesse ei jää soovimatuid jääke
- 5) Pärmseente kasutamine veinivalmistamisel
- 6) Pärmseenepreparaatide kasutamine
- 7) Polüvinüülpolüpürrolidooni kasutamine
- 8) Piimhappebakterite kasutamine veinisuspensioonis
- 9) Ühe või mitme järgmise aine lisamine pärmseente kasvu kiirendamiseks:
 - (i) lisatakse:
 - diammooniumfosfaati või ammooniumsulfaati
 - ammooniumsulfitit või ammooniumbisulfitit
 - (ii) lisatakse tiamiinhüdrokloriidi
- 10) Süsinikdioksiidi, argooni või lämmastiku kasutamine kas eraldi või koos ainult selleks, et luua inertne atmosfäär ja käsitseda toodet õhukindlalt
- 11) Süsinikdioksiidi lisamine
- 12) Vääveldioksiidi, kaaliumbisulfiti või kaaliummetabisulfiti (teise nimetusega kaaliumdisulfit ehk kaaliumpürosulfaat) kasutamine
- 13) Sorbhappe või kaaliumsorbaadi lisamine
- 14) L-askorbiinhappe lisamine
- 15) Sidrunhappe lisamine veini tasakaalustamiseks, tingimusel et selle lõplik sisaldus töödeldud veinis ei ületa 1 grammi liitri kohta
- 16) Viinhappe kasutamine hapestamiseks, tingimusel et veini esialgset happesisaldust ei suurendata rohkem kui 2,5 g/l viinhappes väljendatuna
- 17) Ühe või mitme järgmise aine kasutamine happesuse vähendamiseks:
 - neutraalne kaaliumtartraat
 - kaaliumbikarbonaat
 - kaltsiumkarbonaat, mis võib väikestes kogustes sisaldada L (+) viinhappe ja L (-) õunhappe kaltsium-kaksiksoola

- homogeenne viinhappe ja kaltsiumkarbonaadi preparaat, mis sisaldab neid aineid pulbristatuna võrdses koguses
 - kaltsiumtartraat või viinhape
- 18) Selitamine ühe või mitme järgmise veinivalmistuses kasutatava ainega:
- toiduželatiin
 - taimsed valgud
 - bentoniit
 - kalaliim
 - kaseiin ja kaaliumkaseinaat
 - ovoalbumiin, laktalbumiin
 - kaoliin
 - pektolüütilised ensüümid
 - ränidioksiid geeli või kolloidlahusena
 - tanniin
 - beetaglükanaasi ensüümpreparaadid
- 19) Tanniini lisamine
- 20) Viinamarjavirde või kääriava toorveini töötlemine veinivalmistuses kasutatava söega teatud piirini
- 21) Järgmised töötlemisviisid:
- valgete ja rosé-veinide töötlemine kaaliumferrotsüaniidiga
 - punaste veinide töötlemine kaaliumferrotsüaniidiga või kaltsiumfütaadiga, kui töödeldav vein sisaldab jääkrauda
- 22) Metaviinhappe lisamine
- 23) Akaatsia kasutamine pärast kääritamise lõpetamist
- 24) DL-viinhappe (tuntud ka ratseemilise happe nime all) või selle neutraalse kaaliumsoola kasutamine liigse kaltsiumi sadestamiseks
- 25) Järgmiste ainete kasutamine pudelis kääritatud vahuveinide valmistamiseks, mille sete eraldatakse *dégorgement*-meetodil:
- kaltsiumalginaat või
 - kaaliumalginaat
- 26) Vasksulfaadi kasutamine
- 27) Kaaliumvesiniktartraadi või kaltsiumtartraadi lisamine viinakivi sadestamiseks
- 28) Karamelli lisamine liköörveinide värvi intensiivistamiseks
- 29) Kaltsiumsulfaadi kasutamine teatavate mpv-kvaliteetliköörveinide valmistamiseks
- 30) Süüria männi vaigu kasutamine retsina lauaveini tootmiseks üksnes Kreekas ühenduse eeskirjadega ettenähtud tingimustel

-
- 31) Lüsosüümi lisamine
 - 32) Elektrodialüüs veini viinhappelise stabiliseerimise tagamiseks
 - 33) Ureaasi kasutamine veini karbamiidisisalduse vähendamiseks
 - 34) Viinamarjavirde või puhastatud kontsentreeritud viinamarjavirde lisamine veini magustamiseks ühenduse eeskirjades sätestatud tingimustel
 - 35) Osaline kontsentreerimine mehaanilise töötlusega, sealhulgas pöördosmoosiga, viinamarjavirde või veini naturaalse alkoholisisalduse suurendamiseks
 - 36) Sahharoosi, kontsentreeritud viinamarjavirde või puhastatud kontsentreeritud viinamarjavirde lisamine viinamarjade, viinamarjavirde või veini naturaalse alkoholisisalduse suurendamiseks vastavalt ühenduse eeskirjadele
 - 37) Veini, kuivatatud viinamarjade veinidestillaadi või neutraalse veinialkoholi lisamine liköörveinide valmistamisel
 - 38) L-askorbiinhappe lisamine teatavates piirides
 - 39) Dimetüüldikarbonaadi (DMDC) lisamine veinidesse mikrobioloogilise stabiliseerumise tagamiseks teatavates piirides ja tingimustel, mis määratakse kindlaks edaspidi
 - 40) Pärmide mannoproteiinide lisamine veinides sisalduva viinhappe ja valgu stabiliseerumise tagamiseks
 - 41) Tammepuutükkide kasutamine veinivalmistamisel".
-

MÄRKUS LUGEJALE

Institutsioonid on otsustanud edaspidi oma tekstides mitte märkida viidatud õigusaktide viimaseid muudatusi.

Kui ei ole teisiti märgitud, mõistetakse siin avaldatud tekstides viidatud õigusaktide all neid akte koos kõigi muudatustega.